

Housing

City Public Housing

The city provides public housing, which includes municipal and prefectural houses. These public houses are rented to households whose annual income is lower than the standardized amount designated by the city. You can apply whether you live alone or with your family.

For your application, an official document that shows your annual income is necessary. Your monthly rent is dependent on your annual income.

For further information:
Public Housing Division
Phone: 0258-39-2229

Private Housing

The best way to begin looking for private housing is to consult a real estate agent. Their offices usually display available housing information in their office windows or on the Internet.

Making a Contract

To make a formal contract you must:

- sign or put a seal on the contract.
- have a guarantor (*hoshōnin*).
(May not be necessary in some cases.)
- pay non-refundable key money (*reikin*).
- pay a damage deposit (*shikikin*).
- pay the real estate agent's handling fee (*chūkairyō*).

Contract Renewal

The contract usually expires after two years. In some cases, the rent is raised at the time of renewal.

住宅

【公営住宅】

長岡市には、公営住宅があります。公営住宅には市営住宅と県営住宅があります。所得が決められた金額より低い世帯が借りることができます。

1人でも家族でも申し込むことができます。

申し込む時は、所得を証明する書類が必要です。年間の所得によって、家賃が決められます。

問い合わせ：
市営住宅相談室
(0258-39-2229)

【民間住宅】

家やアパートを探す時には、不動産業者に問い合わせます。住宅についての情報は不動産業者の入口に貼ってあります。インターネットでもわかります。

(契約)

契約書を交わす時は、

- * 署名をするか印を押します。
- * 保証人がいます。(必要ない場合もあります。)
- * 礼金を支払います。
- * 敷金を支払います。
- * 仲介料を支払います。

(契約更新)

契約期間はふつう2年間です。また契約を続ける時に、家賃が上がることもあります。

Contract Termination

When you wish to terminate the contract, you must notify the landlord, usually at least one month in advance. If you do not fulfill the contract, you might not get your deposit back.

Neighborhood Autonomy Association (*Chōnaikai*)

The *chōnaikai* is a self-governing organization for neighborhood residents. A *chōnaikai* consists of several *han* (mid-sized divisions). Each *chōnaikai* is headed by a *chōnai kaichō* (chairperson), a *fuku kaichō* (vice-chairperson), a treasurer, and several *hanchō* (division coordinators).

To get to know more about your neighborhood and to promote communication among residents, the city encourages each household to become a member of a *chōnaikai*. Membership fees are collected either annually or monthly, depending on the *chōnaikai*.

There are many activities including traffic safety campaigns, trash collection site clean-up, community clean-up, fire/disaster/crime prevention, city newsletter distribution, circulation of the *kairanban* (neighborhood memorandums), and cultural and recreational programs.

Chōnaikai membership fees differ from *chōnaikai* to *chōnaikai*. Ask someone in your neighborhood about your membership.

When a *kairanban* comes to you (usually in a binder), please read the notices. If you have any difficulty in understanding them, have a Japanese neighbor help you. After reading them, please be sure to pass the *kairanban* to the next person's residence.

For further information:
Citizens' Affairs Coordination Service Division
Phone: 0258-39-2246

Neighborhood Children's Club (*Chōnai Kodomokai*)

The *chōnai kodomokai* is a self-governing organization that conducts various club activities for children in the neighborhood. Through participating in these activities, children can make many friends. For further information, please contact the *hanchō-san* (division coordinator) or *chōnai kaichō-san* (chairperson) of your neighborhood autonomy association.

For further information:
Council for Neighborhood Children's Clubs
Phone: 0258-32-0581

(契約の取消し)

契約を取り消す時は、少なくとも1か月前に家主に知らせなければなりません。契約を途中で取り消すと敷金は返してもらえないこともあります。

[町内会]

町内会は、町内に住んでいる人たちのための自治団体です。いくつかの班に分かれています。町内会長、副会長、会計係、班長が会員を取りまとめます。

活動は、交通安全、ごみステーションの清掃、町内の清掃、火災・事故・犯罪の防止、「市政だより」の配布、お知らせの回覧、文化・体育行事などがあります。

町内会費は住んでいる町内によって違います。会員になりたい人は近所の人に聞いてみましょう。

町内会から回覧版が回ってきたら、お知らせを読んでください。わからない時は、町内の人に手伝ってもらいましょう。読み終わったら、次の人の家に届けてください。

問い合わせ：
市民窓口サービス課
(0258-39-2246)

[町内子ども会]

町内子ども会は、町内の子どもたちがいろいろな活動をするための団体です。参加しながら、友だちを作ることができます。詳しいことは、近所の班長さんか町内会長さんに聞いてみてください。

問い合わせ：
子ども会連絡協議会
(0258-32-0581)